

Si tiene más preguntas relacionadas con ayudar a su hijo a hacerse bilingüe, por favor hable con el profesor EAL de su colegio.

Si no hay profesor EAL en su colegio, por favor póngase en contacto con el Servicio EAL al número 0131 469 2890.

Referencias:

A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism
(Guía del bilingüismo para padres y profesores)
Baker, Colin, 1995

Learning in 2+ Languages
(Aprendiendo en 2+ Idiomas)
Learning and Teaching in Scotland, 2005

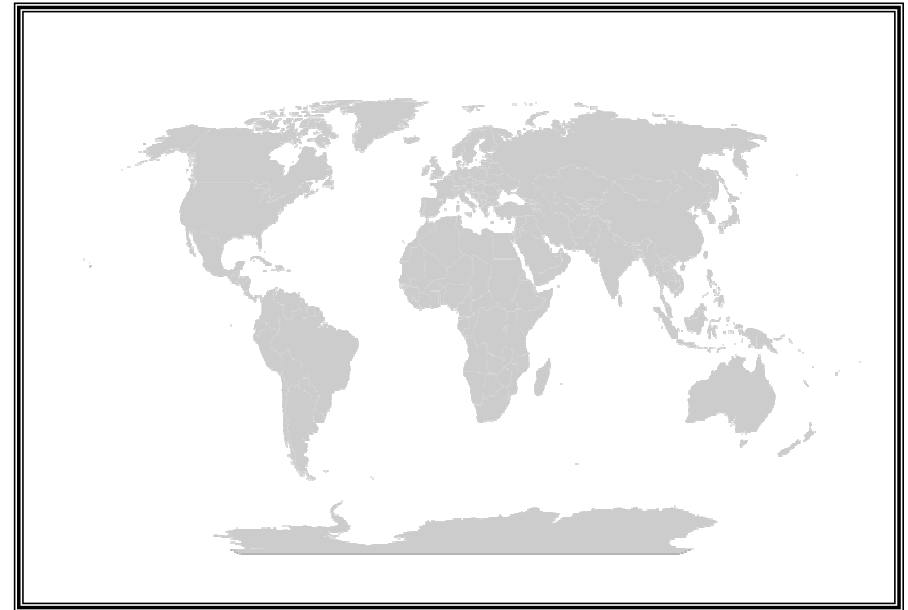
Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14
(Idiomas para la vida: Alumnos bilingües 5-14)
SCCC, 1994

Luan Porter Head Teacher EAL Service

Education Services Centre, 154 McDonald Road, Edinburgh, EH7 4NN
Telf. 0131 469 2890, Fax 0131 469 2891

Headteacher.EAL@educ.edin.gov.uk

Ayudar A Su Hijo A Hacerse Bilingüe



¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a leer y a aprender en los dos idiomas?

Las tareas de leer y escribir tienen que ser interesantes y relevantes a la experiencia de su hijo. El profesor de la clase, o el profesor EAL, puede sugerir temas y actividades. También es importante leer por el placer de leer. Esto puede hacerse con cuentos imaginativos en los dos idiomas. Las clases de idiomas en la comunidad son también una forma de desarrollar la destreza lingüística del idioma de casa.

En nuestro idioma de casa se utiliza una letra distinta. ¿Puede esto confundir a mi hijo?

El hecho de aprender a leer y a escribir en el idioma de casa, ayuda al niño a aprender a leer y a escribir en inglés. Los niños pueden aprender a escribir en dos letras totalmente distintas.

Mi hijo tiene problemas a la hora de leer, escribir y con la ortografía en su propio idioma. ¿Tendrá los mismos problemas en inglés?

Algunos problemas de alfabetismo sí pueden transferirse de un idioma a otro. Cuanto más pueda informar al colegio y al profesor EAL sobre su hijo, más pondrán contestar a sus preguntas concretas y ofrecer la ayuda adecuada.

Afectará el progreso de mi hijo en el colegio el hecho de ser bilingüe?

En las primeras etapas del aprendizaje de inglés, puede que su hijo tarde más en llegar al nivel que hubiese alcanzado en su propio idioma. Sin embargo, con tiempo, motivación y apoyo, puede triunfar. De hecho algunos niños bilingües obtienen mejores resultados que los niños monolingües en las pruebas nacionales.

¿Cómo perciben el mundo las personas bilingües?¹

Jane tiene unas gafas con lentes de tinte amarillo. Según ella, el mundo parece únicamente amarillo.



Imran tiene dos pares de gafas. Un par de gafas tiene lentes de tinte amarillo. Cuando se las pone, el mundo parece amarillo. Las otras gafas tienen lentes de tinte azul. Cuando se las pone, el mundo parece azul. Puede elegir como ver el mundo - a través de lentes de tinte azul o amarillo. Puede comparar sus percepciones del mundo con los tonos y sombras variados señalados por las lentes distintas. Puede elegir cuándo ponerse las distintas lentes, y puede compartir percepciones del mundo con otras personas que llevan las gafas de tinte amarillo, o compartir percepciones con los que llevan gafas de tinte azul, o de cualquier otro color de lente.



También puede llevar las lentes azules y amarillas a la vez y ver como se mezclan los colores en verde, pero a la vez reconocer - a diferencia de Jane - que el mundo no es ni amarillo, ni azul, ni verde,

sino que la percepción del mundo depende mucho de las lentes con las que uno lo mira. Además, Imran puede compartir su vista de kaleidoscopio con Jane, quien se encuentra limitada en percepción de un mundo de tinte amarillo.

¹Extracted from *Learning in 2+ Languages*, Learning and Teaching Scotland 2005
(*Sacado de Aprender en 2+ idiomas. Aprendizaje y Enseñanza en Escocia 2005*)
Originally in *Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14*, SCCC 1994
(*Originalmente en Idiomas para la vida, alumnos bilingües 5- 14, SCCC 1994*)

¿Por qué es importante continuar el desarrollo del idioma de casa?

Se puede tardar hasta dos años en el desarrollo de un inglés social. Sin embargo, puede tardarse hasta diez años en desarrollar las competencias necesarias para la educación en inglés. El idioma materno de su hijo le ofrece “la mejor base para aprender otros idiomas y nuevos conceptos”. Seguir desarrollando el idioma de casa le permitirá a su hijo desarrollar conceptos y la capacidad para razonar, independientemente del aprendizaje de inglés.

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a desarrollar el idioma de casa?

- Leyendo libros de ficción y no ficción en el idioma de casa con texto paralelo en inglés (libros en los dos idiomas)
- Asistiendo a clases y a colegios en el idioma de casa
- Teniendo contacto social con la comunidad de su idioma de casa
- Hablando de los deberes del colegio en su idioma de casa
- Manteniendo contacto con familiares.
- Escuchando la radio y cds y viendo la televisión y dvds en su idioma de casa.
- Mirando los sitios web del idioma de casa y haciendo actividades a través de internet.

Preguntas Frecuentes

No hablo muy bien inglés. ¿Entonces debería hablar inglés con mi hijo?

Es mejor utilizar el idioma de casa porque podrá ofrecer a su hijo un buen ejemplo del idioma. (Su hijo tiene muchas oportunidades de oír inglés y utilizarlo, fuera de casa.)

Mi hijo mezcla los dos idiomas. ¿Qué debería hacer?

Esto ocurre con frecuencia cuando un niño aprende dos idiomas a la vez. Su hijo empezará poco a poco a separar los dos idiomas y la edad cuando esto ocurre varía mucho. Si le preocupa, hable con el profesor EAL.

¿Debería mantener separados los dos idiomas, por ejemplo, uno en casa y el otro fuera?

En las primeras etapas del aprendizaje de un idioma, es mejor mantener los dos idiomas separados. Puede resultar difícil mantener los límites de cada idioma, pero ayudará a su hijo a aprender los dos idiomas sin confundirlos. Pídale más ideas a su profesora EAL.

¿Qué puedo hacer cuando mi hijo no quiera hablar más el idioma de casa?

Es normal, sobre todo para los adolescentes, el querer hablar inglés en toda ocasión para integrarse mejor con sus amigos. Algunas veces este rechazo del idioma de casa dura poco tiempo. No es aconsejable intentar obligar a su hijo el uso de un idioma en particular.

¿Que quiere decir ser bilingüe?

Es muy corriente entre niños de todas partes del mundo, ser educados sabiendo más de un idioma. Empleamos la descripción “bilingüe” para las personas que emplean más de un idioma en la vida cotidiana. No quiere decir que esa persona posea la misma facilidad en cada idioma.

¿Cuáles son las ventajas de ser bilingüe?

Cultura

El poder hablar más de un idioma quiere decir que vives más de un mundo; otras formas de pensar, otras ideas y creencias. El idioma de casa es muy importante para transmitir valores y tradiciones y mantener una identidad cultural.

La familia

Normalmente, el idioma de casa es el que los niños aprenden primero, por lo que tiene un valor especial y es el que emplean de forma natural para expresarse emocionalmente. EL idioma de casa es también importante para mantener relaciones entre familia y amigos.

Capacidad Mental

El hecho de aprender más de un idioma puede aumentar la capacidad de pensar creativamente, resolver problemas y expresarse.

Idioma

El bilingüismo crea un mejor entendimiento de cómo funciona un idioma y puede facilitar el aprendizaje de otros idiomas.

Oportunidades en el trabajo

Muchas empresas necesitan personas que sepan hablar, leer y escribir en otros idiomas.